

Ш. ЧЯНҚИРОВ  
ДЖ. ДЖАНГИРОВ

# Ушша машинлар

ФОРТЕПИЯНО ИЛӘ ОХУМЯГ ҮЧҮН



# Детские песни

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИЯНО

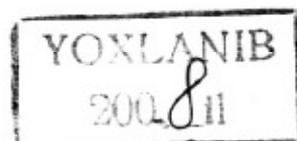
АЗӘРБАЙҠАН ДӨВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЯТЫ БАКЫ 1956

Ч. ЧАЊАНКИРОВ  
Дж. ДЖАНГИРОВ

## УШАГ МАЊНЫЛАРЫ

1. ПИОНЕР ЙУРУШ МАЊНЫСЫ
2. ДЭНИЗ
3. КӨЊЛЭН АТЫМ
4. МАЊНЫ ВЭ РЭГС
5. ТОНГАЛ ЭТРАФЫНДА

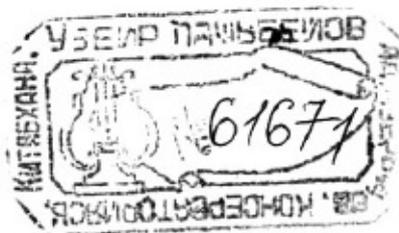
Фортепиано илэ охумаг үчүн



## ДЕТСКИЕ ПЕСНИ

1. ПИОНЕРСКАЯ ПОХОДНАЯ ПЕСНЯ
2. МОРЕ
3. МОЙ ГНЕДОЙ
4. ПЕСНЯ И ТАНЕЦ
5. У КОСТРА

Для голоса с фортепиано



61671

# ПИОНЕР ЙҮРҮШ МАҢНЫСЫ ПИОНЕРСКАЯ ПОХОДНАЯ ПЕСНЯ

Сөзләри Ә. ӘЛИБӘЙЛИНИНДИР  
Слова А. АЛИБЕЙЛИ  
Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Мусигиси Ч. ЧАҢАНКИРОВУНДУР  
Музыка Дж. ДЖАНГИРОВА

Охумар  
Голос

Марш темпиндә. В темпе марша

Ф-но

Йол - лар - да ач - дыг биз сә - һә - ри,  
Вновь вста - ёт ут - ро - мы вдаль и - дём.

мин кән - ди кәз - дик, мин шә - һә - ри.  
Го - ро - да, сә - ла - мы все прой - дём.

Санч — дыг даг\_ла\_ра шан\_лы зэ\_фэр бай\_ра\_гы, һэр ер —  
 Го — ры встретят нас сне\_га\_ми, по\_ля\_весной. Хо — ро —

дә кө\_зэл\_дир би\_зим Вә\_тән тор\_па\_гы. Сә\_фэр вах\_ты ке\_ниш дүз\_ләр,  
 шо ша\_гать по\_хо\_дом по зем\_ле родной. Че\_рез го\_ры, че\_рез до\_лы —

көй тә\_пә\_ләр, чош\_гун дә\_низ кеч — дик.  
 все пре\_пят\_стви\_я прой\_ти от\_ряд рад.

Кеч — ди шән дэс\_тә\_миз, йо\_рул\_ма\_дыг эс\_ла биз.  
 На — ши но\_ги не ус\_та\_ли, ве\_сел наш от\_ряд.

Йо - рул - ма - ды го - лу - муз, и - рэ - ли - дир йо - лу - муз.  
 Не за - кон - чен наш по - ход, дру - жно мы и - дём впе - рёд.

Йолларда ачдыг биз сәһәри,  
 Мин кәнди кәздик, мин шәһәри.  
 Санчдыг дағлара шанлы зафәр байрагы,  
 Һәр ердә көзәлдир бизим Вәтән торпагы.

*Нәгәрат:*

Сәфәр вахты кениш дүзләр, көй тәпәләр,  
 Чошғун дәнниз кечдик.  
 Кечди шән дәстәмиз,  
 Йорулмадыг әсла биз.  
 Йорулмады голумуз,  
 Ирәлидир йолумуз.

Тәтилдә кәздик һәр яны биз,  
 Йолумузу көзләр мәктәбимиз.  
 Хош күн кечирмишик сәяхәтдә һәр заман.  
 Достлар, гайыдырыг күләр үзлә дағлардан.

*Нәгәрат:*

Сәфәр вахты кениш дүзләр, көй тәпәләр,  
 Чошғун дәнниз кечдик.  
 Кечди шән дәстәмиз,  
 Йорулмадыг әсла биз.  
 Йорулмады голумуз,  
 Ирәлидир йолумуз.

Вновь встаёт утро — мы в даль идём.  
 Города, сёла — мы все пройдем.  
 Горы встретят нас снегами, а поля —  
 весной.  
 Хорошо шагать походом по земле родной.

*Припев:*

Через горы, через доли —  
 Все препятствия пройти отряд рад.  
 Наши ноги не устали, весел наш отряд.  
 Не закончен наш поход,  
 Дружно мы идём вперёд.

Но пройдёт лето — вновь в класс войдём.  
 Нас зовёт школа, наш верный дом.  
 После долгого похода по крутым горам  
 Хорошо опять за парту сесть с друзьями  
 нам.

*Припев:*

Через горы, через доли  
 Все препятствия пройти отряд рад.  
 Наши ноги не устали, весел наш отряд.  
 Не закончен наш поход,  
 Дружно мы идём вперёд.

# ДӘНИЗ МОРЕ

Сөзләри А. АСЛАНОВУНДУР  
Слова А. АСЛАНОВА  
Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Мүлайим. Умеренно

Дә - низ, дә - низ, көй дә - низ, һа - ва  
Бе - жит в мо - ре си - ний вал, вни - зу,

The first system of the musical score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

тә - миз, көй тә - миз. Гол ат - дыг - ча көй  
ввер - ху - си - не - ва. Пен - ны - е вол - ны

The second system continues the melody and accompaniment. It includes a repeat sign in the vocal line. The piano accompaniment features some chordal textures in the right hand.

дал - га - лар би - зи а - тыб йыр - га - лар.  
в бе - рег быют, в даль нас на спи - нах не - сүт.

The third system concludes the piece. It includes a first ending bracket in the vocal line. The piano accompaniment features a *pp* (pianissimo) dynamic marking and some arpeggiated chords in the right hand.

көй су — лар сә — рин — дир.  
Вол — ны свет — лы — свет — лы.

Гол ат — дыг — ча көй дал — га — лар би — зи а —  
Пен — ны — е вол — ны в бе — рег быют. в даль нас на

тыб йыр — ға — лар. лар.  
спи — нах не — сүт. сүт.

Дэниз, дэниз, көй дэниз,  
Һава тэмиз, көй тэмиз.  
Гол атдыгча көй далгалар  
Бизи атыб йырғалар.

*Нэгэрат:*

Далгалар сэриндир-сэриндир,  
Чох үзмәрик дэриндир-дэриндир.  
Далгалар сэриндир,  
Көй сулар сэриндир.  
Гол атдыгча көй далгалар  
Бизи атыб йырғалар.

Дэниз, дэниз, ай дэниз,  
Чох севирик сәни биз.  
Чимдикчә гучағында  
Бәркийәр бәдәнимиз.

*Нэгэрат:*

Далгалар сэриндир-сэриндир,  
Чох үзмәрик дэриндир-дэриндир.  
Далгалар сэриндир,  
Көй сулар сэриндир.  
Гол атдыгча көй далгалар  
Бизи атыб йырғалар.

Дэниз, дэниз, көй дэниз,  
Һава тэмиз, көй тэмиз.  
Инди бизи көзләйир  
Пионер дүшәркәмиз.

*Нэгэрат:*

Далгалар сэриндир-сэриндир,  
Чох үзмәрик дэриндир-дэриндир.  
Далгалар сэриндир,  
Көй сулар сэриндир.  
Гол атдыгча көй далгалар  
Бизи атыб йырғалар.

Бежит в море синий вал,  
Внизу, вверху—синева.  
Пенные волны в берег бьют,  
Вдаль нас на спинах несут.

*Припев:*

Прямо в грудь хлещут валы, валы.  
Ты не страшись, волны светлы-светлы.  
Хлещут валы, валы.  
Волны светлы-светлы.  
Пенные волны в берег бьют,  
Вдаль нас на спинах несут.

Поёт море — дружный хор.  
Как любим мы твой простор.  
Здесь от купанья, от весла  
Юные крепнут тела.

*Припев:*

Прямо в грудь хлещут валы, валы.  
Ты не страшись, волны светлы-светлы.  
Хлещут валы, валы.  
Волны светлы ветлы.  
Пенные волны в берег бьют,  
Вдаль нас на спинах несут.

Бежит в море синий вал,  
Внизу, вверху — синева.  
Плавала вдоволь детвора,  
В лагерь вернуться пора.

*Припев:*

Прямо в грудь хлещут валы, валы.  
Ты не страшись, волны светлы-светлы.  
Хлещут валы, валы.  
Волны светлы-светлы.  
Пенные волны в берег бьют,  
Вдаль нас на спинах несут.

# КӨҢЛӘН АТЫМ МОЙ ГНЕДОЙ

Сөzlәри А. АСЛАНОВУНДУР  
Слова А. АСЛАНОВА  
Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Ойнаг. Игриво

Piano introduction in B-flat major, 3/4 time, starting with a treble clef and a common time signature 'C'. The music features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Vocal entry and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in B-flat major, 3/4 time, with lyrics in Russian. The piano accompaniment continues from the introduction.

Көң - лән а - тым, ай а - тым, бир гой һә - ла  
Конь мой быст - рый, конь гне - дой, ты - словно ве - тер

Vocal entry and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line is in B-flat major, 3/4 time, with lyrics in Russian. The piano accompaniment continues from the previous section.

бой а - тым. Ман кә - за - рәм бе - лин - дә (ней),  
ог - не - вой. Дай мне толь - ко стар - ше стать (гей),

шэн нэг - мэг - лэр ди - лим - дэг. Кэл бари, көн - лэн,  
бу - ду на те - бе ска - кать. Жар - че гнедо - го,

кэл бэ - ри, көн - лэн, ай са - ры көн - лэн, көн - лэн а - тым.  
яр - че гнедо - го, луч - ше гне - до - го не сьс - кать.

Кэл бэри, көнлэн, кэл бэри, көнлэн, ай са - ры көн - лэн, көн - лэн а - тым.  
Жар - че гнедо - го, яр - че гнедо - го, луч - ше гнедо - го не сьс - кать.

Көһлән атым, ай атым,  
Бир гой һалә бой атым.  
Мән кәзәрәм белиндә (һей),  
Шән нәғмәләр дилимдә.

*Нәгәрәт:*

Кәл бәри, көһлән, кәл бәри, көһлән,  
Ай сары көһлән, көһлән атым.

Гантарганы тахарам  
Бөйүһәндә башына.  
Аягларым чатмайыр (һей)  
Үзәнкинин гашына.

*Нәгәрәт:*

Кәл бәри, көһлән, кәл бәри, көһлән,  
Ай сары көһлән, көһлән атым.

Тәзә парпар налын вар,  
Алнында аг халын вар.  
Әйил һөрүм телини (һей),  
Гара тыврым ялын вар.

*Нәгәрәт:*

Кәл бәри, көһлән, кәл бәри, көһлән,  
Ай сары көһлән, көһлән атым.

Каһ йохушдур, каһ эниш,  
Чәмән кениш, чөл кениш.  
Тәрлай кими учарсан (һей),  
Чейран кими гачарсан.

*Нәгәрәт:*

Кәл бәри, көһлән, кәл бәри, көһлән,  
Ай сары көһлән, көһлән атым.

Конь мой быстрый, конь гнедой,  
Ты — словно ветер огневой.  
Дай мне только старше стать (гей),  
Буду на тебе скакать.

*Припев:*

Жарче гнедого, ярче гнедого,  
Лучше гнедого не сыскать.

Холку жёсткую твою  
Я всё пока не достаю.  
Даже стремя, дорогой (гей),  
Не могу достать ногой.

*Припев:*

Жарче гнедого, ярче гнедого,  
Лучше гнедого не сыскать.

Со звездою между глаз  
Ты весь сверкаешь, как атлас.  
Мне до гривы не достать (гей),  
Мне бы стать тебе подстать.

*Припев:*

Жарче гнедого, ярче гнедого,  
Лучше гнедого не сыскать.

Стану старше — и с гнедым  
Мы ветром быстрым полетим.  
Через горы, средь полян (гей),  
Ты скачи, лети, джейран.

*Припев:*

Жарче гнедого, ярче гнедого,  
Лучше гнедого не сыскать.

# МАҢНЫ ВӘ РӘГС ПЕСНЯ И ТАНЕЦ

Сөзләри М. СЕИИДЗАДӘНИНДИР  
Слова М. СЕИДЗАДЕ  
Перевод И. ОРАТОВСКОГО

Ойнаг. Игриво

The piano introduction consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The middle and bottom staves are grand piano staves. The music features a rhythmic melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure of the piano part.

Өл - кә - ми - зин би - зик бәх - ти -  
Де - ти родной на - шей страны,

The first system of the song includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in grand piano staves. The lyrics are written below the vocal line. A double bar line is present after the first two measures of the piano part.

яр нәс - ли, өл - кә - ми - зин би - зик бәх - ти -  
ста - нем в круг, де - ти родной на - шей страны,

The second system of the song continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. The piano part concludes with a final chord in the right hand.

яр нес — ли, ой — на — ма — га па — вэс — ли —  
ста — нем в круг и возь — мём — ся за ру — ки —

па — вэс — ли. Ай у — шаг — лар, ка — лин ве — рак  
с дру — гом друг. Ах, как слав — но, как нам вмес — те

эл — э — лэ, ой — на — яг биз, бах, бе — ла — бе — ла.  
ве — се — ло! Стань сме — лей в круг и пля — ши, мой друг.

Өлкэмизин бизик бэхтияр нэсли  
 Ойнамаға һэвэсли—һэвэсли.  
 Ай ушаглар, кэлин верэк эл-элэ,  
 Ойнаяг биз, бах, белэ-белэ.

Бағчамызда күлүмсэйир күл-чичэк,  
 Гэлбимиздир севинчэк-севинчэк.  
 Вэтэн бизи өз гойнунда бэслэйир,  
 Кэлэчэйэ бизи сэслэйир.

Шэфэг рэнкли байраглары еллэйэк,  
 Кэлин шэнлик эйлэйэк-эйлэйэк.  
 Һәр тэрэфэ яйылсын бу нэгмэмиз,  
 Сэсимиздэн курласын дэниз.

\* \* \*

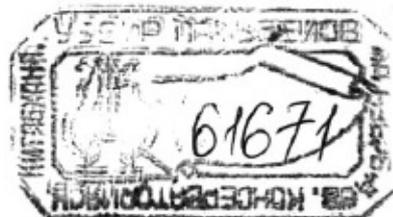
Дети родной нашей страны, станем в круг  
 И возьмёмся за руки — с другом друг.  
 Ах, как славно, как нам вместе весело!  
 Стань смелей в круг и пляши, мой друг.

В наших краях всюду цветы круглый год.  
 Дал нам счастье светлое наш народ.  
 Всё дала нам, всё открыла Родина.  
 Стань смелей в круг и пляши, мой друг.

В стягах страны вечный огонь — алый цвет.  
 В наших красных галстуках тот же свет.  
 Пусть над морем наши песни носятся.  
 Стань смелей в круг и пляши, мой друг.

# ТОНГАЛ ЭТРАФЫНДА У КОСТРА

Сөзлэри А. АСЛАНОВУНДУР  
Слова А. АСЛАНОВА  
Перевод И. ОРАТОВСКОГО



Ойнаг. Игриво

Тез йы - ғы - лын, у - шаг - лар,  
Солн - це се - ло, кон - чен день,

күн бат - ды, шәр га - рыш - ды. Ян - ды эл - ван и - шыг - лар -  
на по - ля у - па - ла тень. И зажг - ли мы сре - ди гор

тон - га - лы - мыз а - лыш - ды. Эт - ра - фын - да  
пи - о - нер - ский наш кос - тер. Ся - дем кру - гом

тон - га - лын гой дү - зүл - сүн чэр - кә - миз,  
у кост - ра. Пусть шу - мят в го - рах вет - ра.

гәл - би - ми - зә я - хын - дыр се - вим - ли дү - шәр - кә - миз.  
Мы о ла - ге - ре спо - ём, о лю - би - мом, о сво - ём.

Тез йыгылын, ушаглар,  
Күн батды, шәр гарышды.  
Янды элван ишыглар —  
Тонгалымыз алышды.

*Нэгэрат:*

Этрафында тонгалын  
Гой дүзүлсүн чэркәмиз,  
Галбимизә яхындыр  
Севимли дүшәркәмиз.

Биз кәлмишик бурая  
Нечә кәндән, шәһәрдән,  
Кәлин, бир-бир охуяг  
Севимли нәғмәләрдән.

*Нэгэрат:*

Этрафында тонгалын  
Гой дүзүлсүн чэркәмиз,  
Галбимизә яхындыр  
Севимли дүшәркәмиз.

Күндүз кәздик, ойнадыг  
Чөлдә, дағда, дәниздә.  
Бизә йоллар ачыгдыр  
Севимли өлкәмиздә.

*Нэгэрат:*

Этрафында тонгалын  
Гой дүзүлсүн чэркәмиз,  
Галбимизә яхындыр  
Севимли дүшәркәмиз.

Ачмыш ана вәтәнин  
Чичәкләри, күлләри.  
Партиямыз верибдир  
Бизә бу шән күнләри.

*Нэгэрат:*

Этрафында тонгалын  
Гой дүзүлсүн чэркәмиз,  
Галбимизә яхындыр  
Севимли дүшәркәмиз.

Солнце село, кончен день.  
На поля упала тень.  
И зажгли мы среди тор  
Пионерский наш костер.

*Припев:*

Сядем кругом у костра.  
Пусть шумят в горах ветра.  
Мы о лагере споём,  
О любимом, о своём.

Хоть прислала нас сюда  
Изо всех концов страна,  
Звонкой песней навсегда  
Наша дружба скреплена.

*Припев:*

Сядем кругом у костра.  
Пусть шумят в горах ветра.  
Мы о лагере споём,  
О любимом, о своём.

Слышат наши голоса  
Море, горы и леса.  
Всё страна открыла нам —  
Дочерям и сыновьям.

*Припев:*

Сядем кругом у костра,  
Пусть шумят в горах ветра.  
Мы о лагере споём,  
О любимом, о своём.

Хорошо нам в теплой мгле  
На своей родной земле.  
Жизнь прекрасна и светла.  
Всё нам Партия дала.

*Припев:*

Сядем кругом у костра.  
Пусть шумят в горах ветра.  
Мы о лагере споём,  
О любимом, о своём.

**АЗЭРБАЙЧАН ДӨВЛЭТ МУСИГИ НЭШРИЙЯТЫНЫН УШАГ  
РЕПЕРТУАРЫНДАН ФОРТЕПИАНО ИЛЭ ТЭК ОХУЯН  
ВЭ ХОР ҮЧҮН НЭШР ЭТДИЙИ ЭСЭРЛЭР САТЫША  
БУРАХЫЛМЫШДЫР**

1. **Гараев Г.** Сулһ һаггында пионер маһнысы.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн
2. **Әмиров Ф.** Ушаг нәгмәләри: 1. Гушлар;  
2. Гатар; 3. Гузум; 4. Баһар кәлир.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн
3. **Әләскәров С.** Мәктәблиләр маһнысы.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн
4. **Әһмәдов М.** Ушаг нәгмәләри: 1. Баһар;  
2. Май байрамы; 3. Тапмача-нәгмә; 4. Пайыз;  
5. Тәмизлик. Фортепиано илэ тәк охуян вә хор үчүн
5. **Рүстәмов С.** Дәстә рәһбәри.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн пионер маһнысы
6. **Рүстәмов С.** Ана мәктәб.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн
7. **Рзаева А.** Шән йолка.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн ушаг маһнысы
8. **Һачыбәйов Ү.** Пилотлар.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн ушаг маһнысы
9. **Һачыбәйов С.** Ушаг нәгмәләри: 1. Ойнаг  
топум; 2. Бәнәфшә; 3. Лайлай; 4. Кезәл  
баһар. Фортепиано илэ тәк охуян яхуд хор үчүн
10. **Һачыбәйов С.** Пионер маршы.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн
11. **Һачыбәйов С.** Йолка маһнысы.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн
12. **Һусейли Г.** Гатар.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн ушаг маһнысы
13. **Чаһанкиров Ч.** Дүшәркә нәгмәси.  
Фортепиано илэ охумаг үчүн

Азәрбайчан Дөвләт Мусиги Нәшрийяты тәрәфиндән бурахылан әсәрләри нот мага-  
зининдән алмаг олар (Бақы шәһәри, Коммунист күчәси, Низами музейи бинасы).

Нотлар почт илэ, ериндә өдәмәк шәртилә (бей вермәдән) Китаб Тичарәти Идарәсинин  
„Почт илэ Китаб“ шөбәси тәрәфиндән көндәрилик.

Сифаришләри бу үнвана: Бақы шәһәри, Чапаридзе күчәси 13, Китаб Эви вә Китаб  
Тичарәти Идарәсинин дикәр магазинләринә көндәрмәк олар.

**ИМЕЮТСЯ В ПРОДАЖЕ ИЗДАНИЯ АЗМУЗГИЗА ИЗ ДЕТСКОГО  
РЕПЕРТУАРА ДЛЯ ГОЛОСА И ХОРА С ФОРТЕПИАНО**

1. **Амиров Ф.** Детские песни: 1. Птички;  
2. Поезд; 3. Козлик; 4. Весна пришла.  
Для голоса с фортепиано
2. **Алескеров С.** Песня школьников.  
Для голоса с фортепиано
3. **Ахмедов М.** Детские песни: 1. Весна; 2. Пер-  
вомайский праздник; 3. Песенка-загадка;  
4. Осень; 5. Шуточная. Для голоса с фортепиано
4. **Гаджибеков Уз.** Пилоты.  
Детская песня для голоса с фортепиано
5. **Гаджибеков С.** Детские песни: 1. Ойнаг то-  
пум; 2. Бәнәфшә; 3. Лайлай; 4. Гезәл бахар.  
Для голоса или хора с фортепиано
6. **Гаджибеков С.** Пионерский марш.  
Для голоса с фортепиано
7. **Гаджибеков С.** Песня о ёлке.  
Для голоса с фортепиано
8. **Гусейли Г.** Поезд (Гатар).  
Детская песня для голоса с фортепиано.
9. **Джангиров Дж.** Лагерная песенка.  
Для голоса с фортепиано
10. **Караев К.** Пионерская песня о мире.  
Для голоса с фортепиано
11. **Рустамов С.** Вожатый.  
Пионерская песня для голоса с фортепиано
12. **Рустамов С.** Родная школа.  
Для голоса с фортепиано
13. **Рзаева А.** Весёлая ёлка.  
Детская песня для голоса с фортепиано

Издания Азмузгиза можно приобрести в нотном магазине (г. Баку, ул. Коммунистическая, здание музея Низами).

Ноты высылаются также почтой наложенным платежом (без задатка) отделом  
„Книга—Почтой“ Управления Книжной Торговли.

Заказы направлять по адресу: г. Баку, ул. Джапаридзе 13, Дом Книги и в другие  
магазины Управления Книжной Торговли.

Редактору Б. Мәмәдова  
Корректору Ш. Кәримова

Рәссамы С. Власова

Чапа нмзаланмыш 5/VI-1956-чы ил. Кағыз форматы 60×50. Чап вәрағи 2,5. ФГ 08415. Сифариш 321.  
Тиражи 2000.

Азәрбайчан ССР Мәдәнийәт Назирлийинин 26 комиссар адына мәтбәәси. Бақы, Әли Байрамов күчәси, № 3.